W. M.

Dar M. Macieszyny

Robert der Teufel.

Oper in 5 Akten

von

G. Meyerbeer.

Klavierauszug ohne Text

von

R. KLEINMICHEL.

LEIPZIG
C. F. PETERS.

F. Baumgarten, del. Lith. Anst. v. C. G. Röder, Leipzig.

8028.

Biblioteka TNP im. Zielińskich
Muz. 318

Inhalt.

ACT I.

		Pag.
Ouverture		3
Nº 1.	**Introduction und Chor.** Giesst voll zum Rand — *Versez à tasses pleines*	6
	Ballade. Einst herrschte — *Jadis régnait*	13
„ 2.	**Romanze.** Geh'! Geh'! — *Va! va!*	25
„ 3.	**Finale. Sicilienne und Spielscene.** Nun, o Glück — *O fortune*	28

ACT II.

„ 4.	**Entr'-Act und Arie.** Nie darf ich hoffen — *Envain j'espère*	42
„ 5.	**Duett.** Hört gütig — *Avec bonté*	50
„ 6.	**Chor mit Tanz.** Kommt herbei — *Accourez*	56
„ 7.	**Pas de cinq.**	60
„ 8.	**Finale.** Wenn alle Ritter jetzt — *Quand tous nos chevaliers*	70

ACT III.

„ 9.	**Entr'-Act.**	77
	Duett. Ach, welche Grossmuth — *Ah! l'honnête homme*	78
„10.	**Höllen-Walzer.** *Chor.* Dämone — *Noirs demons*	85
„11.	**Romanze und Scene.** Eh' ich die Normandie — *Quand je quittai*	90
„12.	**Duett und Scene.** Nun Alice — *Mais Alice*	94
„13.	**Terzett.** Unselger Augenblick — *Fatal moment*	98
„14.	**Recitativ und Scene.** Was ist ihr denn? — *Qu'a-t-elle donc?*	100
„15.	**Finale.** Beschwörungsscene. Also dies sind die Trümmer — *Voici donc les débris*	103
	Prozession der Nonnen	105
	Bacchanale	107
	Erste Balletweise. Verführung durch Trunkenheit	114
	Zweite „ Verführung durch Spiel	117
	Dritte „ Verführung durch Liebe	120
	Chor mit Tanz. Uns ist er nun — *Il est à nous*	122

ACT IV.

„16.	**Entr'-Act und Chor der Frauen.** Mild sich neiget — *Noble et belle*	124
„17.	**Chor.** Tönt hoch empor — *Frappez les airs*	129
„18.	**Finale.** *A.* Cavatine. Ha! wie bezaubernd schön — *Ah quelle est belle*	135
	B. Duett. O Gott! — *Grand Dieu!*	136
	C. Cavatine. Robert, mein Geliebter — *Robert! toi que j'aime*	145
	D. Chor. Was ist geschehen? — *Quelle aventure?*	150

ACT V.

„19.	**Entr'-Act und Chor der Mönche.** Ob auch Unglück — *Malheureux*	157
„20.	**Gebet als Chor.** Heil der ewigen Liebe! — *Glorie à Dieu!*	160
„21.	**Scene und Duett mit Chor.** Weshalb zwingst du mich — *Dans ce lieu*	161
„22.	**Recitativ und Scene.** Der Gesang muss dein Herz — *Je conçois que ces chants*	166
„23.	**Terzett.** Was nun beginnen? — *Que faut-il faire?*	168
„24.	**Finale.** Singet Chöre selger Engel — *Chantez troupe immortelle*	178

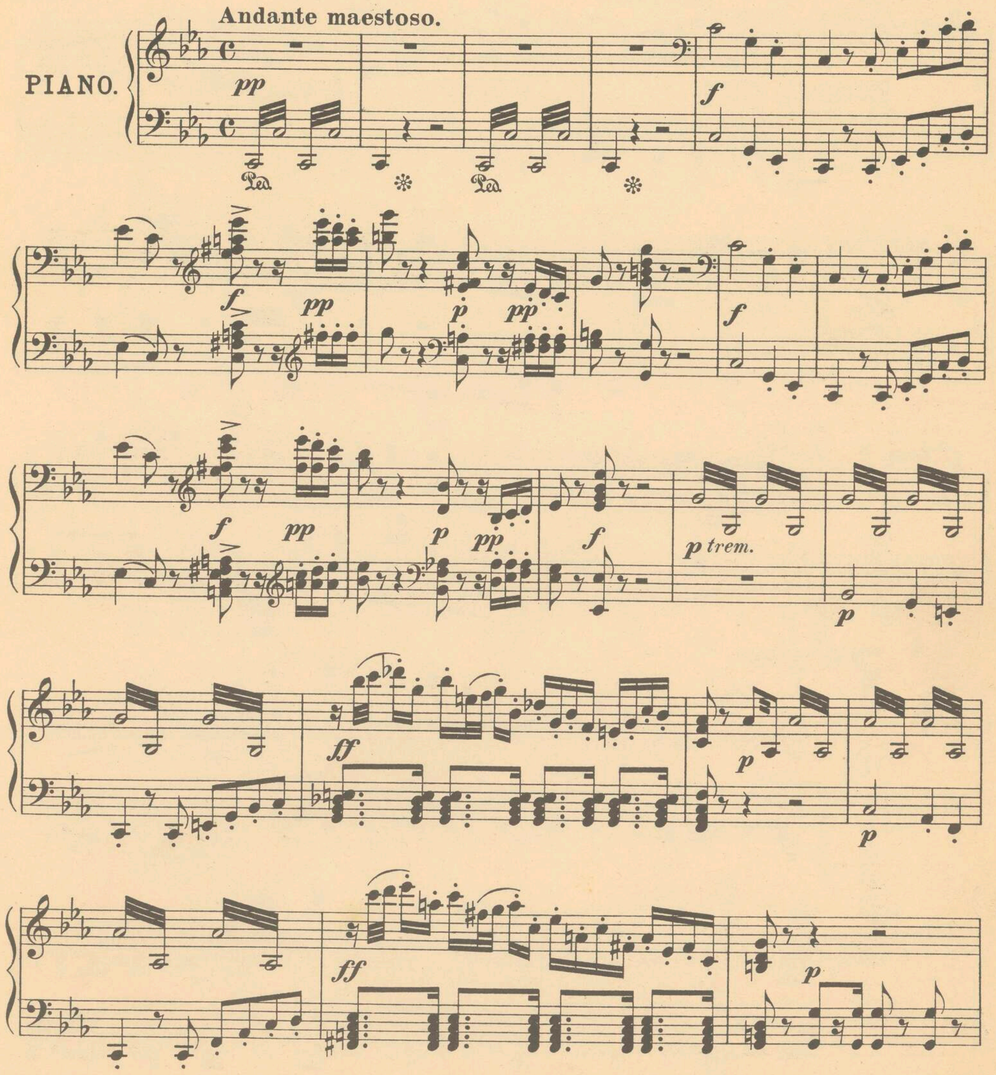
D. 26/13/54

Robert der Teufel.

(Robert le Diable.)

Ouverture.

G. Meyerbeer.



dolciss.

un poco cresc.

più cresc.

ff

ff

ff

dolce ma marc.

p

trem.

pp

espress.

ff

sempre più f

fff

Act I.

Nº 1. Introduction und Chor.
(Introduction et Chœur.)

Allegro bachique.

pp

cresc.

più cresc.

(Der Vorhang geht auf.)
(On lève le rideau.)

ff

Chor der Ritter. Giesst voll zum Rand die Becher.
(Chœur des Chevaliers.) (Versez à tasses pleines.)

ff *tutta forza*

Ped. Ped.

ff

pp

dolce e staccato

pp

dolce

pp e stacc.

f

f *ff*

p dolce

ff *p dolce*

ff *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *f* *f*

dolce *cresc.* *p*

un poco cresc.

più cresc.

Presto molto.

ff *ff*

stacc. *pp*

cresc.

ff

8

tutta forza

Ped. ✻ Ped. ✻

Un poco meno mosso.

p dolce e leggiero

1. Ritter. Zahlreich ist sein Gefolg'
(1er Chevalier.) (Quels nombreux écuyers.)

cresc. poco a poco

Robert. Ihr ed-len Rit-ter hier! es gilt euch dieser
(Il - lu-stres che - va - liers! c'est à vous que je

f

Wein.
bois.)

pp

p

cresc.

più cresc.

ff *p*

Alberti. Ha seht da die Jongleurs.
(Voici quelques Jongleurs.)

dolce

Bertram. Eu - rer Heimath voll Un - dank.
(Votre in - gra - te pa - tri - e.)

Robert.

f *p* *dolce e*

Robert. **Raimbaud.** Da
(Je

leggiero

wollt die grau - se Mähr ihr ohne Zweifel.
vous di - rais l'hi - stoire èpou - vantable.)

f *p* *f*

Bertram. **Robert.**

f *p* *dolce e leggiero*

Chor.
(Chœur.)

dim. *pp*

Ballade.

Allegro molto moderato.

dolcissimo *p*

Raimbaud. Einst
Ja -

cresc. *p*

herrschte in der Normandie.
dis régnait en Normandie.)

dolce

un poco cresc. *tr*

ff pp p cresc. dim. p

Chor. (Choeur.)

p p pp dol

cissimo ff

pp dolce

p sf pp

cresc.

tr

ff pp p

cresc.

dim. p p p

Chor. (Choeur.)

pp dolcissimo

ff pp

Un poco più mosso.

dolce

leg. e dimin.

cresc.

dim.

Chor.
(Choeur.)

pp dolcissimo

Allegro con moto.

Robert. Den Verwegnen bringt eilig in
Qu'on arrête un vassal inso -

Haft.
(ent.)

Raimb.

Un poco meno mosso.

Robert.

marcato

Raimb.

p dolce

Biblioteka TNP im. Zielińskich

fp p

p

Robert.

f p dolce

mf

Chor. (Choeur.) Raimb. Robert.

f p p

cresc. f p

cresc. p

Allegro con moto. (Die Knappen führen (Les Pages entrai -

f

Alice herbei) nent Alice sur la scène) **Alice.** Habt Erbarmen, lasst mich los. (Par pitié, laissez moi.)

p

Chor. (Choeur.)

f

Alice. Chor. (Choeur.)

dolce f p f p f ff

p e staccato p

pp

cresc.

8

f

8

dolce

f p f p f ff

pp e staccato

p

Robert.

ff ff

Alice.

p dolce

Robert.

f

p

Chor. Versprechen muss man halten.
(Chœur) (Tenez votre promesse)

f f e staccato p

f p fp fp

stringendo - - - al Tempo I.

f pp

f p

f *p* *f*

pp

cresc. *f* *p*

pp *un poco string.*

cresc. *p* *dolce* *un poco rallent.*

ben marcato

trem.

pp *p* *dolce*

(Bertram, Raimbaud und die Ritter gehen ab.)
(Bertram, Raimbaud et les chevaliers sortent.)

Allegro molto moderato.

trem. *ppp*

stringendo **Presto.**

cresc. *ff*

Allegro molto moderato.

p *dolce*

Ped. ✻

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped.

Alice. Mein Beschützer, mein Ge - bieter.
(Ô mon prince, ô mon maître.) **Rob.**

Recit.

p

Allegro moderato. **Recit.**

f *p*

Allegro moderato.

Recit.

a tempo moderato.

espress.

Recit.

Alice.

Molto moderato.

Recit.

trem.

a tempo moderato.

Robert.

Alice.

Robert.

Recit.

trem.

Alice.

Robert.

Alice.

Allegro.

Robert.

Nº 2. Romanze.

Andantino.

marcato

dolce

Alice. Geh' geh', geh'! sprach sie zu mir.
(Va. va, va! dit et - - - le, va.)

cresc.

rit.

pdolce

smorz.

cresc.

pp *dolcissimo* p

cresc. *più cresc.* *dimin.* p

pp

f *Cadenza* p

dolcissimo

stentato pp f fp fp fp

trem.

fp fp *dolce*

pp *cresc.* *smorz.*

cresc. pp *dolciss.*

cresc.

più cresc. *dim.*

pp

f *Cadenza*

p *dolciss.*

stentato *morendo*

Nº 3. Finale.

Allegro moderato.

pp *p* *cresc.*

più cresc. *f*

Bertram. Der Normandie Gebieter will theilen eure Lustbarkeit.
(Le duc de Normandie à vos plaisirs veut prendre part.)

Robert.

f

Chor.
(Choeur.)

p *p*

cresc. *p*

Robert.

f *p* *f* *p* *dolce e leggier.*

Chor.
(Choeur.)

f *p*

p

Allegro con spirito. Sicilienne und Spielscene.

ff *p* *ff* *p* *ff* *p*

ff *p* *dol.*

pp

Robert. Nun, o Glück auf deine Laune.
(O fortune, à ton caprice.)

f *p* *f* *p* *f* *p*

f *p* *p* *cresc.*

rallent.

p

a tempo

legg.

un poco ritard.

fp *fp*

dolce

f *f*

Chor. *(Choeur.)*

ff

fp *cresc.*

ff

Bertram.

mezza voce

ppp *ppp* *sf* *sf* *pp*

Robert.

sf *pdolce*

cresc. *p* *dolce*

Chor. *(Choeur.)*

ff *p* *ff*

tr *tr*

p

1 *pleggiero*

Robert.

f *p* *p* *e legg.*

f *p*

f *p* *dolce*

Bertram.

Chor.
Choeur. Wir hal - ten ihn, wir hal - ten ihn.
(Nous le te- - nons, nous le te- - nons.)

f *pp*

Bertram.

p *dolcissimo*

pp

Robert.

f *f* *f*

Bertram.

f *p* *fp*

fp *fp* *fp* *ff*

f *ff*

Robert.

sempre ff

p dolce.

Chor.
Choeur.

ff

pp

dol.

pp

8

Robert.

pp

f

Bertram.

f f p

pp

f p f p f p

Più mosso.

Robert.

f p ff ff

Ped. Ped.

Ped.

Bertram.

pp

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

Ped. Ped.

Chor.

Choeur.

pp

fp fp fp ff fp fp fp ff

fp fp fp ff fp fp fp

Robert.

Achtzehn, *Dix huit.* Weh' *(Oh* mir! *ciel!* Nichts hab' ich mehr! *je n'ais plus rien!)* **Chor.** *Choeur.*

ff *dim.* *fp* *pp*

Ped. ✻

Andante quasi Allegretto.

Robert.

morendo *p*

Presto. **Recit.** **Lento.** **Allegro molto moderato.**

f *p* *cresc.* *pp*

Allegro molto agitato.

Robert. Ha, Schmach ohne Mass! *(Malheur sans égal.)*

f *p* *pp* *p* *pp*

p *pp* *p* *pp* *p*

pp *p* *ff* *pp*

p

cresc.

Poco a poco più moto.

più cresc..

ff

Ped. ✻ Ped.

rallent. un poco

p *ff* *p* *ff*

Bertram.

O beruh'ge dich, mach' es wie ich.
(Con - so - le toi, fais com-me moi.)

p

Tempo I.

Ja, das Gold ist nur Chimäre.
(Oui, l'or est u - ne chimère.)

Chor.
Choeur.

ppp *fp* *fp*

fp *fp* *stringendo* *cresc.*

8 *sempre più string.*

molto cresc.

8 **Allegro molto.**

ff

pp

cresc. *poco* *a* *poco* *più cresc.*

ff *pp*

p *f*

p *f* *p* *f* *p*

f *ff*

ff 1 *ff*

p *pp* *ff*

Act II.

Nº 4. Entr'Act, Recitativ und Arie.
(Entr' acte, Récitatif et Air.)

Molto moderato.

(Der Vorhang geht auf.)
(On lève le rideau.)

Andantino.

Isabelle. O wie hass'ich den Prunk, dessen Glanz mich um - strahlet.
(Que je hais la grandeur, dont l'é-clat m'en-vi - ronne.)

Recit.

trem.

Allegro. **Recit.**

Tempo moderato.

Arie.
(Air.)

Andantino.

dolcissimo

Nie darf ich hof - fen glücklich zu wer - - - den.
(En vain j'es- pè - re un sort pros- pè - - - re.)

cresc.

dim. p

Cadenza ad libitum.

p

dolcissimo

pp

f

Die jungen Mädchen treten mit Alice ein.

Allegro. (*Les jeunes filles avec Alice entrent.*)

p pp fp fp cresc. molto

Chor. Nah'n wir uns ohne Furcht.
(*Chœur:*) (*Approchons sans frayeur.*)

ff p

p dolcissimo

cresc. p

cresc. p cresc.

Alice. Gott, wag'ich es.
(*Dieu, si j'osais.*)

f f p

p

cresc.

ff

Isabelle.

Allegretto molto moderato.

p e stacc.

dolce e leggiero

f *p*

p

p

a tempo

dim. e rall.

Chor.
(*Chœur.*)

pp

cresc.

f

mezza voce

p

cresc.

p

cresc.

ff

Isabelle.

p dolce *cresc.* *p*

p

a tempo

rallent.

pp

cresc. *f*

p

cresc. *p* *cresc.*

Ped. Ped.

mf *fp*

Ped.

f *ff*

Nº 5. Recitativ und Duett.
(Récitatif et Duo.)

(Robert tritt auf.)
(*Robert paraît sur la scène.*)

Allegro.

Alice. Nur muthig!
Recit. (*Coura-ge!*

zeigt euch vor ih-ren Augen nur.
Al-lons, montrez vous à ses yeux.)

f *fp*

(Sie geht ab.)
(*Elle part.*)

f

Andantino.

Robert. Hört
(*A-*

p e dolcissimo

gü-tig nun bei mei-nem Lei-den.
vec bon-té vo-yes ma pei-ne.)

Isabelle.

pp

Robert.

pp

Isabelle.

mf poco cresc. *pp*

dolcissimo

Robert.

p

pp

p

Robert.

pp

Isabelle.

dolce

Robert.

cresc.

p

Isabelle.

f

con forza e un poco string.

p *p*

Cadenza ad libitum.

Allegro con spirito.

ff

Isabelle.

p *ff*

p *ff*

Robert.

p

Isabelle.

ff *ff* *p*

Robert.

cresc.

ff *ff*

un poco rall.

dimin.

p

Isabelle.

Robert. Mein Herz erhebt sich und klopfet.
(Mon cœur s'élance et palpite.)

Un poco meno mosso.

p

a tempo

un poco sostenuto

Isabelle.

Robert.

cresc. poco a poco

a tempo

f

p poco rall.

un poco sostenuto

a tempo

p

pp

cresc.

più cresc.

molto cresc.

ff

f

Più animato.

f

(Isabelle geht ab.)
(Isabelle part.)

ff

Nº 6. Chor mit Tanz.

(Chœur dansé.)

Allegretto.

p

(Auftritt der Hofleute.)
(*Entrée de la cour.*)

p e leggiero

cresc. poco a poco -

molto cresc.

ff

f

p

dolce e legg.

Chor. Kommt herbei, sie zu ge-leiten.
(*Chœur.*) (*Ac-cou-rez au devant d'elle.*)

cresc.

p

cresc.

cresc. -

p

cresc.

f

ff

p ben marcato

p

pp

dolcissimo

cresc.

ff

ff

tutta forza

ff

ff

dim.

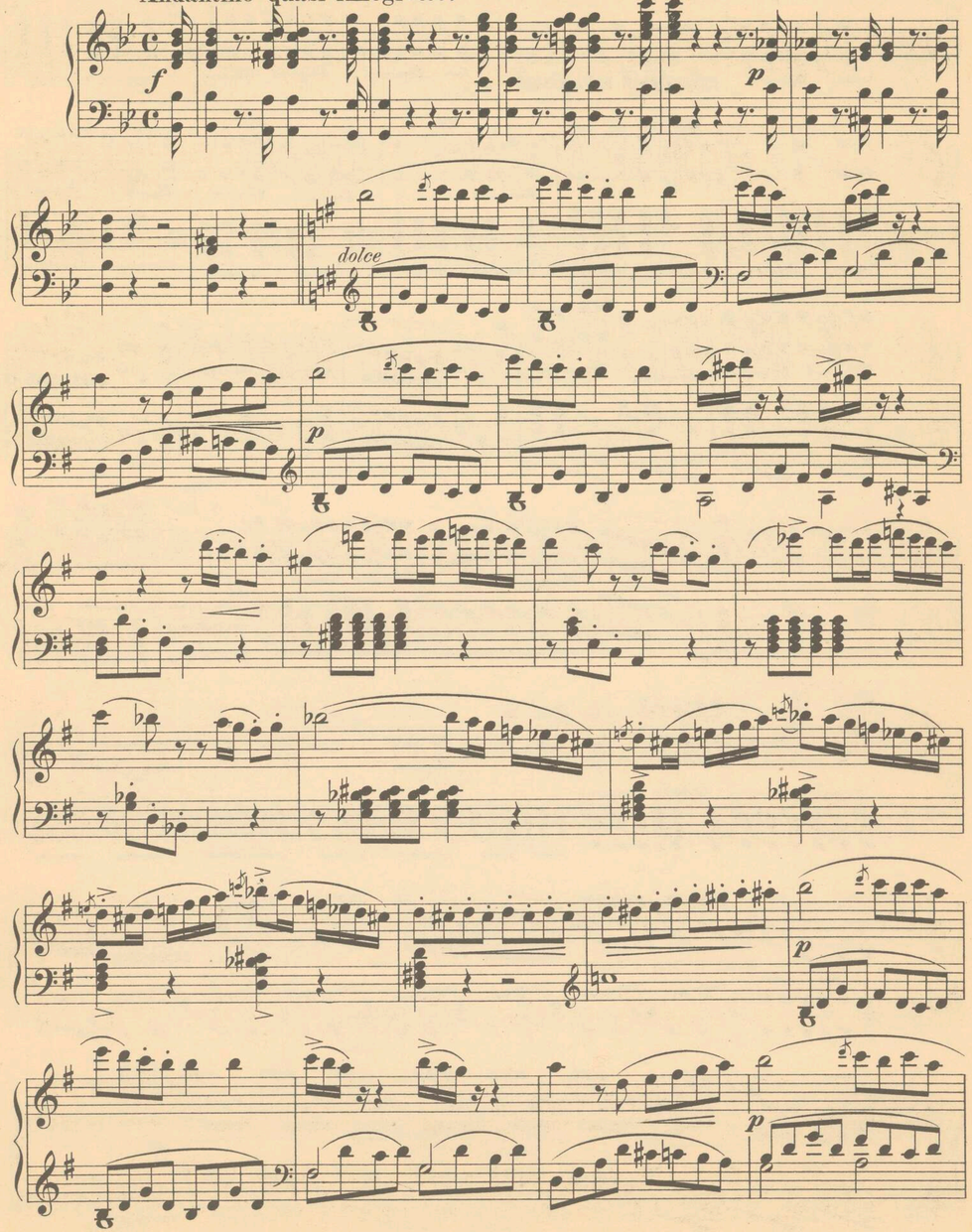
dolcissimo e legg.
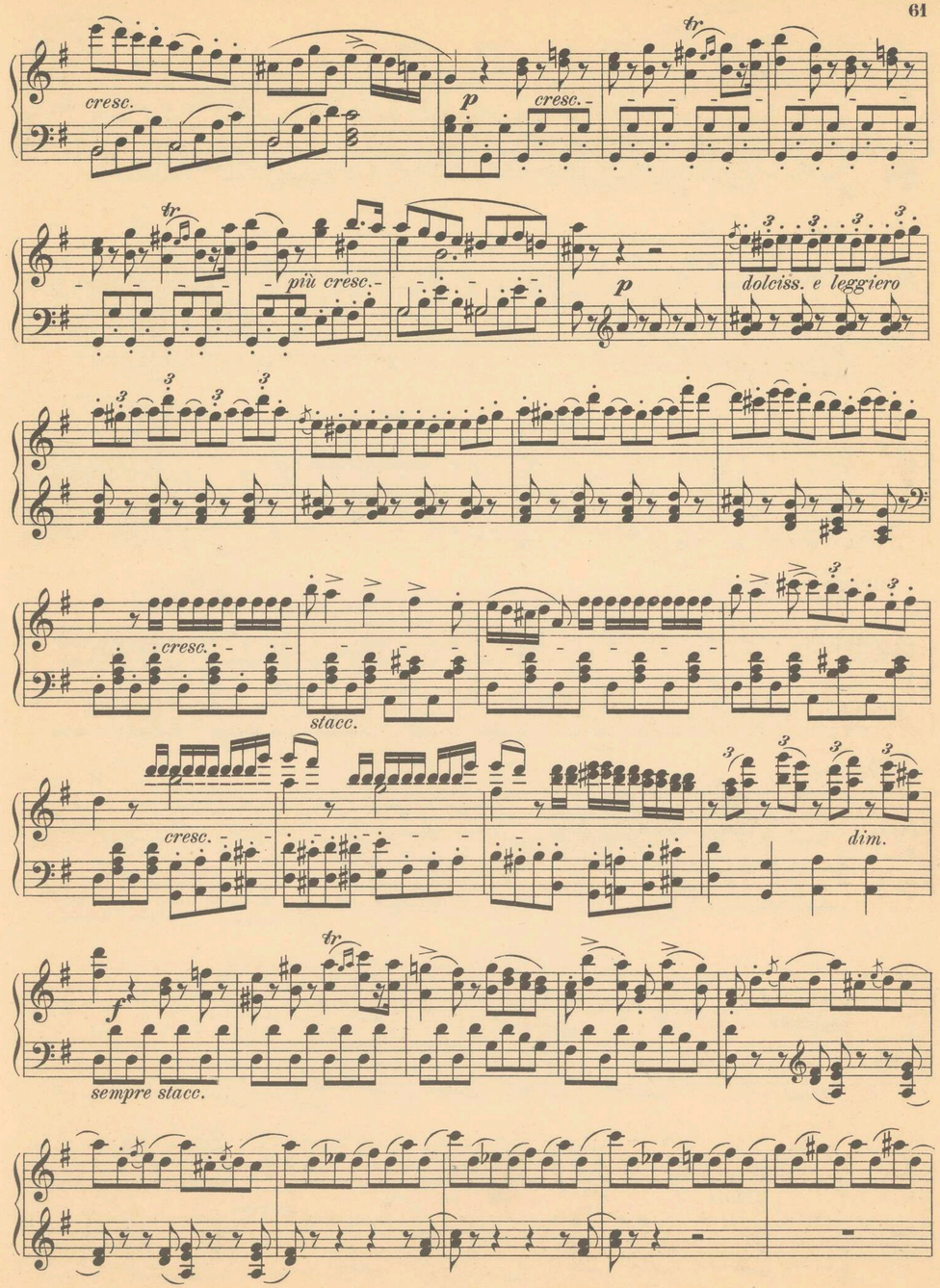
cresc.

ff

Nº 7. Pas de cinq.

Andantino quasi Allegretto.





dolciss.

p

cresc.

f

tr

tr

tr

morendo

Allegro moderato.

scherzando e leggiero

p

f

dolciss.

f

1

p

dolce

Maestoso.

ff

trem.

Allegro scherzando.

p leggiero

dolce

p

cresc.

dolce

p

morendo

p

f

p

cantabile

Allegro moderato.

ff *p* *ff* *p* *scherz.*

cresc. *dim.* *pp* *dolciss.*

CODA.

pp *poco*

a poco cresc.

molto cresc.

ff

stringendo

p dolce

molto cresc.

ff

pp

dolciss.

Presto.

ff

Nº 8. Finale.

Recit.

Ceremonienmeister. Wenn alle Ritter
(Maître de cérémonies)(Quand tous nos chevaliers.)

fp *trem.*

Allegro moderato.

f

Allegretto. (Tempo di marcia.)

(Der Prinz von Granada tritt auf)
(Le prince de Grenade entre)

Bertram.
Ha, ich
(Je tri-

p

siege.
omphe.)

pp

Waffenherolde
(Héraults d'armes.)
Zinken er - tönt, dem Ritter gebt die Eh - re.
(Sonnes clairons, ho - norez la bon - nè-re.)

f stacc. *pp* *f* *pp* *f* *pp*

f stacc. *pp* *pp*

p *p*

Alice.

p *ff* *p*

Raimbaud.

dolce

pp *p*

Bertram.

Chor. *(Chœur.)*

p

cresc

pp

ff

trem.

Isabelle.

Dies ist zum Tur-nier das Signal!
(Voi - ci le sig-nal des combats!)

Allegro con spirito.

Kriegstrommeten erschallen.
(La trompette guerrière.)

p

fp

p

ff

ff

pp dolce

ff

8

Ped. ✻ Ped. ✻

pp

Un poco meno mosso.

dolce

con Pedale

pp

p

Tempo I.

p

fp *p*

ff

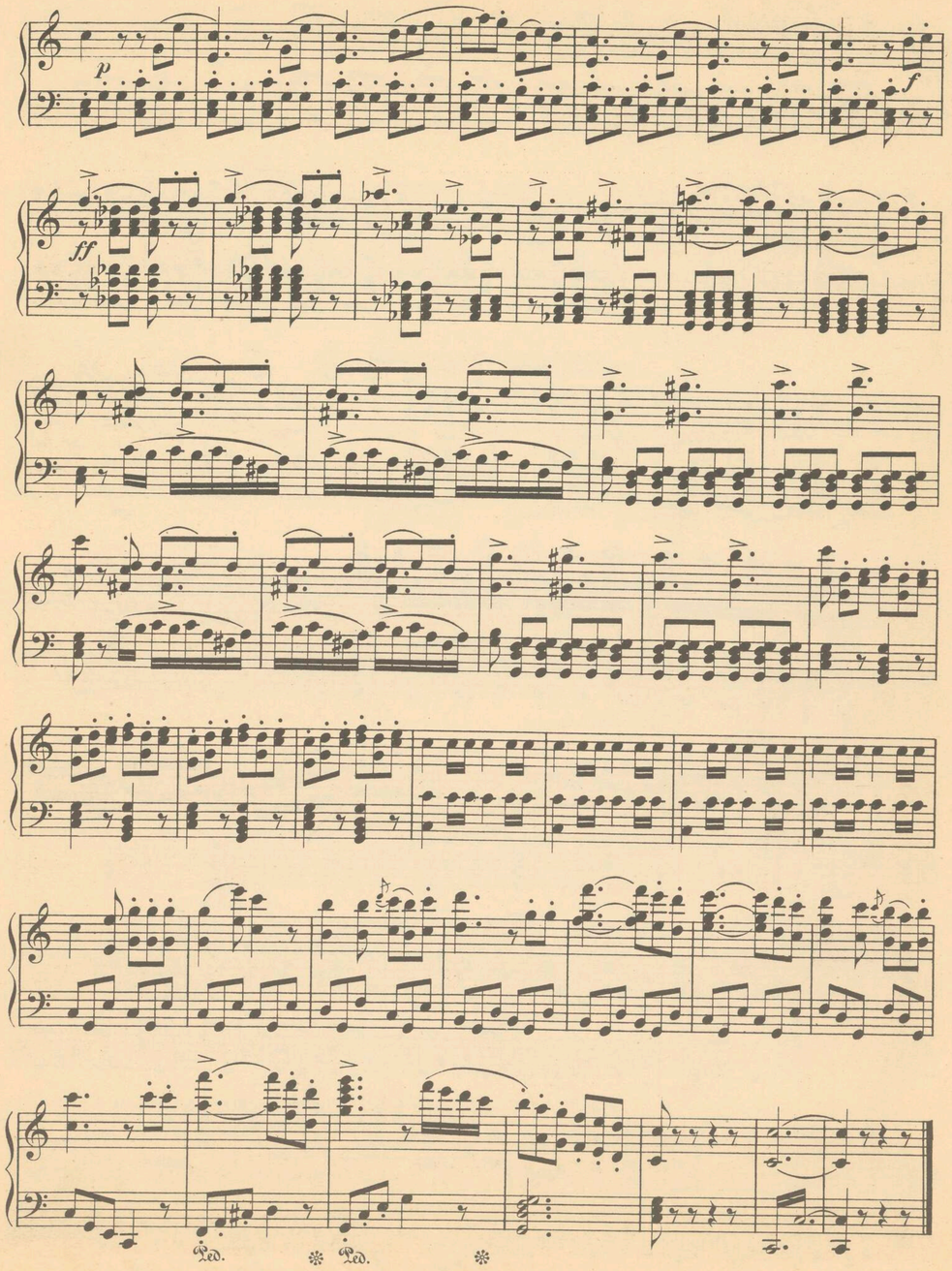
ff *p*

f

Chor.
(Chœur.)

f *ff*

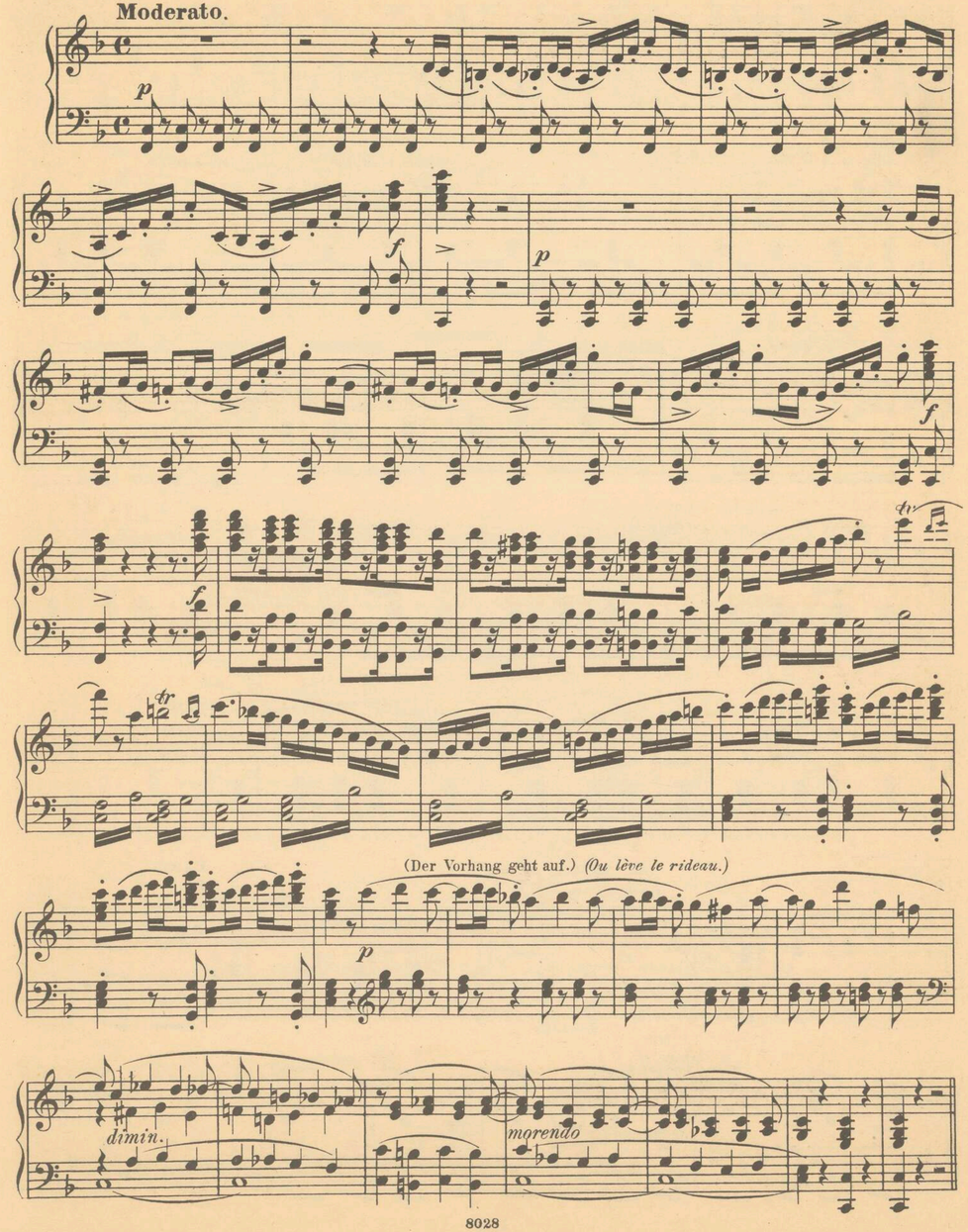
Ped. ✻ Ped. ✻



Act III.

Nº 9. Entr'-Act und Duett.

(Entr' acte et Duo.)



Duett.

(Duo.)

Andantino con moto.

Raimbaud.

Ach, wel - che
(Ah, l'hon - nête

Grossmuth.
hom - me.) **Bertr.** **Raimb.** **Bertr.** **Raimb.**

Bertr. **Raimb.** **Bertr.** **Raimb.**

Bertr. **Raimb.** **Bertr.**

Bertr.

dolce

Raimb. **Bertr.**

sempre stacc. *cresc.*

rallent. ma pochissimo **p** *leggiero* **pp**

cresc. *molto cresc.*

tr

ff

Ped. Ped.

Allegro con spirito.

Bertr. Heut
(C'est

p dolce

Ped.

al - so wirst du noch ver - - bun - den.
au - jourd' - hui qu'on te marie.)

Raimb **Bertr.**

dolce

Raimb.

Bertr. Raimb.

Bertr.

Raimb. Bertr.

Raimb.

p *dolciss. e stacc.*

cresc. *mf* *cresc.* *fp*

Bertr.

p

Tempo I.

Raimb. Bertr. Raimb. Bertr.

p

Raimb. Bertr.

p

Betram. **Alla breve con moto.**

In dem Wechsel nur ist Leben.

(Le bonheur est dans l'inconstance.)

p *mf* *p* Raimb.

Bertr. Raimb. Bertr.

marcato

dolce Raimb.

Un poco meno mosso.

Bertram.

p

tr

dolcissimo

cresc.

p

Raimb.

tr

dolcissimo

Tempo I.

f

Bertr.

ff

fp

Tempo I.

Raimb.

p

ritard.

Bertr.

Raimb.

Bertr.

Raimb.

Bertr.

Raimb.

Bertr.

Raimb.

Bertr.

dolce

Bertr.

Raimb.

Raimb.
Bertr.

p

sempre stacc.

cresc.

rallent. ma pochissimo

p *leggiero*

pp

cresc.

molto cresc.

8

tr

ff

(Raimbaud geht ab)
(Raimbaud part.)

Ped. * Ped. * Ped.

Nº 10. Höllen-Walzer. — Valse Infernale.

Chor der Dämonen. *(Chœur des Démons.)*
Dä - mo-ne, Phan - to-me, den Himmel ver - - lacht.
(Noirs démons, fan- - tômes, ou- - blions les cieux.)

Allegro moderato.

f *ff*

sf

sf

sf

pp

Bertram.

Chor.
(Chœur.)

sf *sf*

f

Bertram.

p dolce

con Pedale

f

Stringendo assai. (quasi Presto.)

pp

cresc. *cresc.* *sempre*

Allegro con spirito.

ff

pp

p cresc.

ff

pp

p cresc.

(Bertram tritt in die Höhle.)
(Bertram s'élance dans la caverne.)

(Man sieht Alice langsam über den Berg kommen.)
(On voit Alice de loin monter lentement la montagne.)

Andantino.

morendo

pp dolcissimo

leggiero

un poco stentato

morendo

Recit.

Alice.
Raimbaud.

Andantino.

dolce

Recit.

Nº 11. Romanze und Scene.

(Romance et Scène.)

Allegro moderato.

p *dolce* *ff* *p* *pp* *ff* *sf* 1

Alice. Eh' ich die Normandie verlassen.
(Quand je quittai la Normandie.)

p *rf* *pp* *p* *p*

dolce *cresc.* *f* *ff* *p*

Allegro.

f *fp* *pp*

Recit. **Allegro.**

f *fp* *pp* *p* *pp*

Recit. **Allegro.**

f *fp* *pp* *pp* *p*

cresc.

ff

Ped.

dimin.

p

morendo

Allegro moderato.

p

f

p

f3

pp

p

p

dolce

cresc.

p

f

p

Allegro.

f

p

fp

pp

f

mf

p

fp

pp

f *mf* *fp* *pp*

p *cresc.* *ff*

Recit.

ff

Allegro moderato.

Chor. *(Choeur)* Ro - bert! Ro - bert! Ro - bert! **Alice.** **Chor.** *(Choeur.)*

ff

Nº 12. Duett und Scene.
(Duo et Scène.)

Andantino quasi Allegretto.

Bertram. Nun A - *(Mais A -*

p dolce e cantabile

lice, *lice,* was ist *qu'as tu* dir? *donc?)* *leggieriss.* **Alice.**

pp

Bertram. **Alice.**

p *pp*

Bertram.

12 *p*

pp

L'istesso tempo.

f

marcato il basso

Alice.

cresc. *p*

rallent. *poco a poco*

dolce

a tempo
con espress. dolorosa

dolce

cresc.

f

cresc. *dim.*

rallent.

p *f* *pp*

p *p*

pp

Cadenza
stringendo

f *ff* *pp* *rall.*

Andantino quasi Allegretto.

ff *p* *pp* *p dolce*

Alice. Bertram.

pp *p*

pp

12

p

fz *p* *ff* *p*

L'istesso tempo.

(Robert erscheint.)
(Robert entre en scène.)

pp

trem.

morendo

Nº 13. Terzett.

Bertram. (Unsel'ger Augenblick voll Bangen.)
(Fatal moment cruel mystere.)

Andante. **Alice.** **Robert.**

dolce

espress.

Cadenza ad lib. **Recit.**

Alice. Nein, ich trotze der
(Non, je brave le

Gefahr.
trèpas.)

Robert. **Bertram.**

Allegro molto.

Alice.

(Alice entflieht.)
(Alice s'enfuit.)

Nº 14. Recitativ und Scene.

(Récitatif et Scène.)

Allegro.

Robert.
Was ist ihr denn?
(Qu'a-t-elle doux?)

Recit.

Bertram.

Robert.

Bertram.

Molto moderato.

Allegretto.

Recit. Robert.

Bertram.

Andantino.

Recit.
Robert.

Andantino.

Recit.

Andantino.

Bertram.

Molto moderato.

Robert.

Bertram.

Recit.

Robert. Bertram.

Robert. Allegro con fuoco. Wohlan ich
(Eh bien j'i-

geh', ich wag'es kühn.
rai, je l'ose - rai.)

Robert geht ab
(Robert part.) Bertram. (folgt ihm)
(lui suive)

dim.

№ 15. Finale.

a) Beschwörungsscene.

(Scène et évocation.)

Molto moderato.

Recit.

Bertr. Also dies sind die Trümmer.
(Voici donc les dé-bris.)

Tempo.

Recit.

a tempo

Moderato. Nonnen, die ihr hier ruht.
(Nonnes, qui reposez.)

p *pp* *p*

mf *marcato*

pp

ff *f* *p*

Irrlichter flattern auf den Grabmälern.
(Les feux follets paraissent et voltigent sur le tombeaux.)

dolce e leggiero

rallent.

Prozession der Nonnen. *Procession des Nonnes.*

Die Gräber öffnen sich; die Nonnen, in Leichentücher gehüllt, entsteigen denselben.
(Les tombeaux s'ouvrent; les nonnes en sortent couvertes de leurs linceuils.)

Andante sostenuto.

sempre pp *pp* *pp*

pp *pe stacc.*

pp *pp*

sempre p e stacc.

pp

pp

Bertram.
Des Himmels Töchter einst.
(Jadis filles du ciel.)

Recit.

pp

p

Moderato. Recit.

Allegro.

Recit.

f

p

a tempo moderato

f

p

(Geht ab.)
(il part.)

f

p

1

Bacchanale.

Allegro con moto.

8

pp legg. e stacc.

tr

8

tr

8

tr

8

tr

8

tr

p

f

p

f

p

tr

cresc.

ff

p

f

p

f

p

f

dim.

smorz.

p

pp

cresc.

più cresc.

molto cresc.

ff

pp

tr

pp

ff

pp

ff

p

morendo

8

pp

8

trem.
pp

pp

poco cresc.

molto cresc.

ff

8

p

cresc.

molto cresc.

Allegro vivace.

ff

ff

sfp *sfp* *dolce* *f* *p* *f*

pp e leggiero

Ped. Ped. Ped. Ped.

Ped. Ped. Ped. Ped.

ff

p

cresc.

ff

Moderato.

1

p

Erste Balletweise.

Verführung durch Trunkenheit.

Die Nonnen bieten Robert Becher an, indem sie ihn umtanzen und selbst begierig trinken.

1er Air de Ballet.

Séduction par l'ivresse.

Les Nonnes présentent des coupes à Robert en dansant autour de lui, et boivent elles-mêmes à longs traits.

Allegro.

p dolce e leggiero *pp*

(Robert weigert sich zu trinken.)
(Robert refuse de boire.)

(Helena wirft den Nonnen ihre zu freie Weise vor, nähert sich Robert und sucht ihn durch anmuthige Stellungen zu verführen.)
(Héléna, reprochant aux Nonnes leurs manières lestes, s'approche de Robert, et par ses poses gracieuses cherche à le séduire.)

Un poco meno mosso.

p

(Robert betrachtet Helena mit Bewunderung.)
(Robert contemple Héléna avec admiration.)

(Robert nimmt den Becher an, den ihm Helena beut und trinkt.)
(Robert accepte la coupe qu'Héléna lui offre et boit.)

8

Ped. ✻ Ped. ✻

(Die Nonnen umgeben Robert tanzend und Helena führt ihn sanft zu dem Zweige.)
(Les Nonnes entourent en dansant Robert, Héléna l'entraine doucement vers le rameau.)

un poco stringendo

poco a poco cresc.

f

(Robert schreitet langsam zu dem Zweige. Die Nonnen lachen heimlich unter sich, als sie sehen, dass er den Zweig brechen wird.
(Robert s'avance lentement vers le rameau, les Nonnes rient à part entr'elles, voyant qu'il va détacher le rameau.)

Molto moderato.

fp pp cresc.

(Robert schaudert zurück.)
(Robert recule epouvanté.)

ff

(Die Nonnen berathen sich mit einander.)
(Les Nonnes consultent entr'elles.)

pp

Zweite Balletweise.

Verführung durch Spiel.

Helena und die Nonnen suchen von neuem Robert's Leidenschaften zu erregen.

2me Air de Ballet.

Séduction du jeu.

Héléna et les Nonnes cherchent de nouveau à exciter les passions de Robert.

Andantino quasi Allegretto.

p *dolce e stacc.*

(Sie führen
(Elles le con-

ihn tanzend dahin, wo das Gold und die Würfel liegen.)
duisent en dansant où se trouve l'or et les dés.)

p

p

p

più cresc.

cresc.

(Die Nonnen spielen mit Habsucht.)
(Les Nonnes jouent avec avidité.)

(Robert, der Theil an dem Spiele genommen hatte, wendet sich voll Verdruss ab, als er ihre Habgier bemerkt.)
(Robert qui avait part au jeu, s'en dégoute en voyant l'avidité des Nonnes.)

dim.

morendo

(Helena, die dies sieht, führt ihn zum Spiel zurück und spielt mit Anmuth und Anstand.)
(Héléna qui l'observe, le ramène au jeu et joue elle-même avec grace et décence.)

(Helena führt Robert sanft dem Zweige zu. Die Nonnen lachen unter sich.)
(Héléna conduit doucement Robert vers le rameau; les Nonnes rient entr'elles.)

Meno mosso.

(Robert schaudert zurück.)
(Robert recule avec effroi.)

(Die Nonnen berathen sich mit einander.)
(Les Nonnes consultent entr'elles.)

dim.

Dritte Balletweise.

Verführung durch Liebe.

Pas de seul der Helena.

3me Air de Ballet.

Séduction de l'amour.

Pas de seul d'Héléna.

Andantino cantabile.

dolce ed espress.

cresc.

p

cresc.

più cresc.

pp

p

(Tanz der andern Nonnen.)
(Danse des autres Nonnes.)

(Helena.)
(Héléna.)

(Die andern Nonnen.)
(Les autres Nonnes.)

(Helena und die andern Nonnen abwechselnd.)
(Héléna et les autres Nonnes alternativement.)

(Helena.)
(Héléna.)

p dolce

p

pp

(Helena lässt sich von Robert einen Kuss rauben und zeigt auf den Zweig.)
(Héléna se laisse ravir un baiser par Robert, en lui indiquant le rameau qu'il doit cueillir.)

rallent. poco a poco

f

Chor mit Tanz.

Choeur dansé.

Allegro. (alla breve)

pp

cresc. molto

(Im Augenblick, wo Robert den Zweig bricht, ertönt der Donner, die Nonnen verwandeln sich in Gespenster, und Dämonen steigen aus der Erde herauf. Alles dreht sich um ihn in unregelmässigen Kreisen. Er bahnt sich mit seinem Zweige einen Weg durch die Gestalten.)
(Au moment où Robert cueille la rameau, le tonnèrre éclate, les Nonnes se changent en spectres, et des démons sortent de dessous terre, tous forment autour de lui en dansant une chaine désordonnée. Il se fraye un chemin parmi ces spectres en agitant son rameau.)

ff

ff **Chor.** (Uns ist er nun.)

(Choeur.) *(Il est à nous.)*

Ped.

ff

Act IV.

No 16. Entr'-Act und Chor der Frauen.

(Entr' acte et Choeur de femmes.)

Andantino quasi Allegretto.

f *p*

(Der Vorhang geht auf.)
(On lève le rideau.)

f *p*

Chor. Mild sich neiget die Prinzessin.
(Choeur)(Noble et belle Isabelle.)

p dolce

cresc.

cresc. *molto cresc.* *fp*

f *p*

leggiero

f

rallent. poco a poco

molto cresc.

pp

un poco stringendo

leggiero

cresc.

molto cresc.

ff

p cresc. molto

ff

p

cresc. e string. poco a poco

ff

sempre

string. e cresc.

pp

pp

smorz.

dolciss.

p

dolce e leggiero

Più animato

ff

sempre f

dim.

pp

No 17. Chor.
(Choeur.)

Tempo moderato.

p

p

cresc.

cresc.

molto cresc.

f

Chor. Tönt hoch em - por, ihr
(Choeur.) *(Frap - pez les airs, cris*

ff.

Freu - den - klän - ge.
d'al - lé - - gres - se.)

ff

Ped.

ff

marcato

ff

ff possibile

Alberti. Lasst euch, o Fürstin, hier.
(Le viens vous présenter.)

p

p

p

ff

Ped.

Ped.

ff

marcato

ff

ff possibile

p

Alberti. Edle Ritter kommt.
(Nobles et chevaliers.)

Chor.
(Choeur.)

ff

Ped.

(Robert erscheint)
(Robert paraît)

fff

pp

mezza voce

rallent. poco a poco

ff *dim.* *p* *dimin. poco a poco*

rallent. poco a poco

pp *ff* *pp*

ff *pp* *ppp*

più dim. *morendo* *sempre*

№ 18. Finale.

Poco Andantino. A. Cavatine.

Robert. Ha! wie bezaubernd schön.
(Ah qu'elle est belle.)

f *dolcissimo* *sempre dolciss.*

cresc. *pp*

Allegro agitato.

p

ff *f* *ff* *f*

ff

Ped. *

Lento.

Isabelle. Wo bin ich?
(*Où suis-je?*)

Recit.

pp

Presto.

p

Recit.

Presto.

Recit.

stringendo

poco a poco

molto string.

f

ff

Lento.

pp

p

B. Duett.

Isabelle. O Gott! sieh die Qual, dieses Bangen.
(*Grand Dieu! toi qui vois mes alarmes.*)

Poco Andante.

f staccato

ff

p

pp

Allegro agitato.

Robert.

fp

p

fp

p

cresc.

f

pp

Isabelle.

pp

Robert.

cresc.

f

f

pp

f

Isabelle.

p

Robert.

f

f

Isabelle.

fz

p

pp

pp

pp

p cresc. sempre

f più cresc.

dimin.

dolce

fp

Robert.

f

ff

Isabelle.

mezza voce

p

dolce e dim.

sempre dimin.

p

Robert.

mf

f

Isabelle.

mf

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped.

f

✻ Ped. ✻ Ped.

✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

f

Ped. ✻

ff

3 3 3 3

p

cresc.

f sf

rf rf rf

mezza voce

Isabelle.

p

dolce e dimin.

sempre dimin.

Robert.

p

mf

f

f

Isabelle.

mf

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped.

f

✻ Ped. ✻ ✻ Ped.

✻ Ped. ✻ Ped. ✻

Più animato.

pp

p

un'poco cresc.

Ped. ✻

molto cresc.

Ped. ✻

ff

8

Ped. ✻ Ped. ✻

8

ff

Ped.

8

f

✻ Ped.

1 p dimin.

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

un poco rallent.

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

C. Cavatine.

Poco Andantino.

Isabelle. Robert! Robert, mein
(Robert! Robert, toi)

dolce

pp

dolciss.

Geliebter.
que j'aime.)

cresc.

dolce legato

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

un poco rit.

a tempo

p

p

f pp f pp dimin.

p *dolce*

Ped. ✻ Ped. ✻

cresc.

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

dolciss.

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

cresc. *più cresc.* *f* *dim.*

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

dolce legato

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

un poco rit. *a tempo* *p* *p* *f*

pp *f* *pp* *dim.*

Un poco più mosso.

p

poco a poco string. *e*

cresc. *sempre più cresc.*

Tempo I.

fp

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *dim. e rallent.*

Ped.

pp *ff*

Ped.

Robert. Dem Tone kann mein Herz nicht widerstehen.
(Mon coeur s'ement à cette voix touchante.)

Allegro agitato.

pp *cresc.*

Isabelle.

sempre cresc.

cresc. molto *f*

Robert.

ff

ff

Isabelle.

pp

Robert.

pp

Isabelle.

un poco cresc.

f

Ped.

(Er zerbricht den Zweig.)
(Il rompt le rameau.)

ff.

Chor.
(Choeur)

Allegro.

pp *sempre pp*

Chor. (*Choeur.*) Was ist geschehen. (*Quelle aventure.*)

pp *un poco* *cresc.* *più cresc.* *f* *ff* Ped. *ff possibile* Ped. 8

Allegro con moto.

pp e stacc.

a tempo *p ed un pochettino rallent.* *p*

8 *a tempo* *p* *pp poco rallent.* *p*

p *ff* *p* *p*

ff *p* *cresc.* *f* *pp*

sempre pp *pp*

cresc.

più cresc. *f* molto cresc.

ff Ped. Ped. Ped.

Ped. Ped.

ff Ped.

ff

p *dolce* *p*

p

un poco stentato

cresc. *pp*

morendo

Tempo I.

ff *sf* *pp* *'e' stacc.*

p *ed un pochettino rallent.*

a tempo

p

f *pp* *f*

pp *f* *p*

Presto molto.

ff

ff

dim.

p *dim.* *pp*

un poco cresc.

ff

ff

ff possibile

Ped. * Ped. *

ff

Ped.

Ped.

Act V.

Nº 19. Entr'-Act und Chor der Mönche.

(Entr' acte et Choeur des Moines.)

Poco Andante.

f *p*

pp *ff*

p *pp* *dolce*

(Der Vorhang geht auf.)
(*On lève le rideau.*)

fp *fp*

Chor. Ob auch
(*Choeur.*) (*Malheu-*

p *cresc.* *sf* *sf* *f*

mar-

Unglück, ob Schuld mich belaste.
reux ou coupable.)

f

cato il basso

dimin.

fp fp

f con impeto

ff

p

fp pp fp

pp p

sostenuto

Ped. *

pp

Moderato.

Ein Priester. Zum Al-ta-re hin drängt sich das Volk.
(Un prêtre) (Mais aux pieds des au - tels tout un peuple)

f

p dolce ma marc.

f

p

p dim. p

1

Nº 20. Gebet mit Chor.
(Prière en Chœur.)

Moderato.

ff

Priester. Heil der ewigen Liebe.
(Prêtre.) (Gloire à la providence.)

pp *f molto sostenuto*

Chor. *(Chœur.)*

pp *f* *pp* *f*

pp *f* *pp* *f*

pp *f* *pp* *f* *pp*

dolce

f *pp*

morendo

Nº 21. Scene und Duett mit Chor.
(Scène et Duo avec Chœur.)

Allegro agitato.

pp *pp*

f *p*

marcato

f *p*

cresc. *più cresc.*

Recit.

Bertram. Wesshalb zwingst du mich, hieher mit dir zu gehen.
(Dans ce lieu pourquoi me forcer à te suivre)

Robert.

f *fp*

Bertram. Robert.

f

Allegro agitato.

p

f

Recit.

Robert.

f

f

Allegro moderato.

Bertram.

p dolce

Allegro agitato.

Recit.

f

Robert.

f

Bertram.

f

Robert.

f

Allegro agitato.

Robert.

fp

marcato

fp

fp

cresc.

Robert.

cresc. molto

Andantino.

f

pp

Recit.

Robert. Bertram.

Hörst du nicht den Gesang? Was kümmert der uns wohl?

(N'entends-tu pasces chants? Ils nous im-portent peu.)

Andantino.

Robert. So auch hört' ich ihn ein - stens.

(Ils frap-paient mon or - eil - le.)

pp

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

cresc.

Ped. * Ped. *

più cresc.

pp

p

f

Chor. *(Chœur.)*
Heil der e - wi-gen Lie - - be.
(Gloire à la pro-vi - den - - ce.)

Robert.

Bertram.

poco marc.

Rob. Sü - sse Him - mels - har - mo - nien.
(O di - vi - ne har - mo - nie.)

dolce

Chor. *(Chœur.)*

molto espress.

dim.

dim.

pp molto cresc.

No 22. Recitativ und Scene.
(Récitatif et Scène.)

Recit.

Bertram. Der Gesang muss dein Herz wohl tief und schwer be - we-gen.
(Je conçois que ces chants puissent troub-ler ton â - me.)

p

Robert. Bertram. Presto.

f *p* *f*

Recit. Robert.

Presto. Recit. Bertram. Presto.

f *f* *f*

Recit. Presto. Recit. Presto.

f *f*

Recit. Allegro moderato. Recit.

Rob.

f

Bertram.

f *fp trem.*

Allegro molto.

pp trem. *dolce*

Presto. sempre l'istesso tempo.

Robert. Bertram.

ff *f*

Robert. Bertram.

p

Robert.

fp trem. *f* *ff*

Recit. *a tempo*

ff

Alice. Ro-bert! Was hör - te
(Ro-bert! qu'ai je en-

Recit.

ich?
tendu?) Bertram. Alice.

f *p*

Robert.

fp trem. *f*

Alice.

Allegro.

Bertr. Geh!
(Pars!

du musstauch hin - weg.
il faut't'é - loig - ner.)

Alice.

Bertram. Es ist Zeit, lass uns ei - len, bald schlägt die Stun - de dir!
(Hâ - tons nous, le temps pres - se, et l'heu - re va son - ner.)

Nº 23. Terzett.
(Trio.)

Allegretto molto moderato.

Robert. Was nun be - gin - - - nen?
(Que faut-il fai - - - re?)

Alice.

Robert.

cresc.

Alice.

dolce

un poco stentato

a tempo

Bertram.

cresc.

mf

Alice. Robert.

dolce

Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. *

dolce

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

molto cresc.

f

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

ff

p

ff

p

ff

p

dolce

accel.

Allegro con spirito.

Bertram:

pp

ff

f

Dies die Schrift, die auf ewig dich bindet.
(Tiens, voici cet écrit redoutable.)

Alice.

f

Robert.

ff

ff

Alice.

p *pp* *f* *ff*

Robert.

ff *f* *p* *f* *morendo* *pp*

1 1

Andante cantabile.

pp *dolce* *con Ped.*

Robert: O mein Sohn! Mutterlieb' kann nicht sterben.
(O mon fils! ma tendresse assidue.)

cresc.

dim. *cresc.* *pp*

Bertram.

cresc. *pp* *p*

Robert.

f *p* *f* *p* *f* *p*

Alice.

f *p* *pp* *espressivo* Ped. Ped.

pp *espress.* Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. *fp* Ped. *fp*

fp Ped. *fp* Ped. *fp* Ped. Ped. *dim.* Ped.

dolce Ped. Ped. Ped.

Ped. Ped.

f *p* *fp*

f *p* *fp*

f *p* *f* *p* *fp*

f *p* *pp* *cresc.* *più cresc.*

Ped.

ff *tutta forza* *dim.* *p*

pp

morendo *pp* *f*

Tempo I.

pp

Ped.

Allegro vivace.

ff *un poco stentato*

Ped.

rf *rf* *rf* *rf*

con Ped.

ff

Alice. Mit - ter - nacht!
(C'est mi - nuit!

ff (Glockenschlag)
(Coup de clochette)

Ped.

(Bertram versinkt)
(Bertram s'engloudit.)

O! welch Glück!
Oh! bon - heur!)

(Die Bühne ist mit Wolken bedeckt, der Donner rollt.)
(Le théâtre est couvert de nuages, le tonnère gronde.)

ff

(Die Wolken heben sich und man erblickt das Innere der
(Les nuages se lèvent et l'on voit l'intérieur de la Cathé-

p

Ped.

Kathedrale von Palermo, mit Betenden angefüllt. Die Prinzessin führt Robert zum Altar.)
drale de Palerme, remplie des fidèles. La Princesse entraine Robert vers l'autel.)

Ped. Ped.

1

Ped.

Nº 24. Finale.

Chor. Singet, Chöre sel'ger Engel.
(Chœur)(Chantez, troupe immortelle.)

Tempo della Preghiera.

p *dolce*

Chor des Volks. Ruhm und
(Chœur du peuple.) *(Gloire et*

ff

Preis dem Allmächt'- - - gen.
la pro - vi - den - - - ce.)

fp *dolce*

ff

ff *pp* *cresc.*

p *cresc.* *poco a poco*

ff *pp* *cresc.*

f *ff*

Ende der Oper. *(Fin de l'Opéra.)*

Biblioteka TNP

1820 TNP
Biblioteka im. Zielińskich
Tow. Nauk. Płockiego
Muz. 318

Robert der Teufel.

Oper in 5 Akten

von

G. Meyerbeer.

Klavierauszug ohne Text

von

R. KLEINMICHEL.

LEIPZIG
C. F. PETERS.

F. Baumgarten, del. 15th Anst. v. C.G.R.

8028



Muz. 318